

CHINATOWN NEWSLETTER

Published by:

Chinese Consolidated Benevolent Association

636 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6

Phone: 384-7352 Fax: 384-7358



華埠通訊

一九九六年八月 第三卷 第一期 總二十一期

出版者：維多利亞 中華會館 非賣品 雙月刊

August, 1996

陳李意嫻

亞洲業務經理

加拿大滙豐銀行

域多利分行

德其利士街2640號V8T 4M1

電話：(604) 388-6465/380-2305

圖文傳真：(604) 380-2308

手提電話：(604) 727-8070

互惠基金

加拿大滙豐銀行的一系列互惠基金，正不斷增長，為投資者提供十二個本地及環球的基金，使您可以從不同的組合，作出多元化及平衡的投資選擇。作為全世界最龐大的金融集團之一的成員，我們定能為您提供豐富的專業經驗。

本行五種不同的世界互惠基金，均由當地專業的基金投資經理緊密管理，對您的投資，瞭如指掌。而且，您亦毋須支付任何

互惠基金的互惠世界。

【要分享彼此互惠的成果，請您與本分行的投資經理聯絡：】

2640 Douglas Street
Victoria, BC V8T 4M1

Phone: (604) 388-6465
Fax: (604) 380-2308

1327 Douglas Street
Victoria, BC V8W 2E9

Phone: (604) 388-7341
Fax: (604) 384-3591

752 Fort Street
Victoria, BC V8W 1H2

Phone: (604) 388-5511
Fax: (604) 388-4418

附加費，只需保持少量最低存款限額，您便可盡享多種類及方便的投資選擇。加拿大滙豐銀行所提供的互惠基金，全部由我們經驗豐富的投資經理與您仔細研究市場趨向，掌握每項投資的風險性及回報率，務求組合多元化，以達到您理想的收益目標。

作為您的銀行，我們深深瞭解每一項投資，對您和您家人的重要性。藉著本行的經驗，我們希望與您分享彼此互惠的成果。現在，請即親臨您就近的加拿大滙豐銀行，查詢互惠基金的投資細則。

有關本行互惠基金的重要資料均載於一份章程簡介內，歡迎您向本行屬下任何分行索閱。您在進行投資之前宜細閱該說明書。每項基金的單位價值及回報均隨市場波動而升跌。

加拿大滙豐銀行

由加拿大滙豐銀行贊助的中國歷代古物展覽 "Mandate of Heaven", 在藝術館隆重開幕。



特許會計師 吳錫勳

Eng & Floor
CHARTERED ACCOUNTANTS

William S.F. Eng, C.A.
PARTNER

FOURTH FLOOR
915 FORT STREET
VICTORIA, B.C. V8V 3K3

TEL: (604) 382-5121
CEL: (604) 881-4989
V-TEL: (604) 691-7696
FAX: (604) 382-5033

88窗飾

垂百防防
直葉蚊蚊
簾簾紗紗
窗窗門

工廠直銷 價格公道
用料上乘 手工精湛
免費估價 華人服務

陳志

電話: 478-3399

傳真: 478-8826

496 OWENS ROAD
VICTORIA, B.C. V9C 2B9

編者的話

每年的暑假,僑界的活動比較少,因各人皆與家人度假去也。

龍岡親義總公所一年一度的郊遊野餐於七月份假Elk Lake的鷹灘舉行。參加者達一百六十人,聞道該日的食物豐富,尤其是烤牛十分好味,難怪參加人數逐年增加。除了食物吸引外,各項比賽活動精彩搞笑,娛樂性高。省議員張杏芳的母親大人關玉儀女士亦參加賽跑,有圖為證。



吳紫雲

在八月份,僑界最大的活動首推龍舟節了,由中華商會主辦的第二屆龍舟競賽已於八月十七日舉行。是日風平浪靜,陽光普照,吸引了數千人前往觀看。詳情見另頁。中華商會同人為龍舟節出錢出力,把整個活動搞得有聲有色,值得讚揚。

黎全恩教授與僑領陳振沛等人往絲綢之路探險歸來,黎教授甫放下行李,立即替本刊寫了一篇生動的遊記,描述途中見聞,是一篇不容錯過的佳作。

筆者今年很幸運地有機會回中國學習和旅遊,在廣州巧遇正從新疆由來的Uncle Paul陳振沛,他鄉遇故知,份外開心。筆者上前給了他一個意外的"擁抱",誰知他毫不驚喜,反而問筆者跑來廣州做什麼?原來他一早就看見我,只是不相信那個就是"我"。

蘇州市人民政府常務副市長馮大江將率員訪問本市。蘇州與維市是姐妹城,馮副市長的來訪,將促進二市間的友誼及文化交流。由市政府及社區義務人員組成的招待籌備委員會,已頻頻開會商議迎賓大計及編好行程表,務使來訪的貴客有賓至如歸之感。

由三月底開始修葺工程的華埠同濟門,工作進行順利。各界的籌款活動仍然繼續進行,中華會館籌款小組成員之一的雷裕騰先生,每天拎着公事包在華埠跑,下次各位見到雷先生拿出他的捐款小本子,請慷慨解囊,多多益善,少少無拘!共同為美化華埠而出力。

暑假在轉眼間已過,莘莘學子又要重投緊張的學校生活,筆者在此祝各位同學在新學年學業進步,學習愉快!

華僑學校也將於九月三日開課,各位小朋友,學校見!



龍岡親義總公所的女將賽跑



市政府及社區義務人員組成的招待籌備委員會



龍岡親義總公所的女將們



在廣州巧遇陳振沛



龍岡親義總公所的職員賽跑

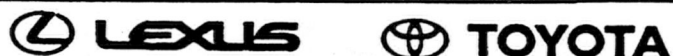


雷裕騰



能為
我們不斷
繁榮的社區
服務
我們深感榮幸

Customer Service
544-1234



豐田汽車 華語營業員 國粵語

MICHAEL CHAN 陳世漢
Sales Representative

METRO LEXUS TOYOTA - VICTORIA
Division of Jim Pattison Ind. Ltd.

625 Frances Avenue
Victoria, B.C., Canada, V8Z 1A2
Tel.: (604) 386-3516
Fax: (604) 386-2454
華語專線: (604) 380-8198

Pine Plus

高級原色松木傢俬

精工巧製 顧客訂做
名師設計 優質保值

618 Herald Street
Victoria BC V8W 1S7 Ph: 383-1857

專售各類名廠汽車輪胎

KAL TIRE

**YOU'LL LIKE US,
FOR MORE THAN
OUR TIRES...**

The finest selection of name brand tires around.
The best guarantee in the business,
highly trained technicians and quality you can trust.
There's a lot to like about KAL TIRE.

VICTORIA TIRE & AUTO SERVICE

DOWNTOWN 610 Herald St. 382-6184	SAANICHTON 2107 Keating X Rd. 652-6641	LANGFORD 859 Station Rd. 474-6333
---	---	--



Dont' Buy Any Furniture
without
Comparing Prices & Quality
at the
Largest Selection of Furniture in Town
DODD'S FURNITURE LTD

715 Finlayson Street, Victoria
(604) 388 6663

祥記裝修

室內外裝修 圍欄 油漆
免費估價

電話: 386-7892



JAMES NORRIS LTD.

Immigration Advisers & Advocates

前任資深移民官員誠懇為閣下辦理各項:

- | | |
|------------------|---------------------------------|
| ● 家庭移民 | ● FAMILY CLASS IMMIGRATION |
| ● 協助或擔保親屬移民 | ● ASSISTED RELATIVE IMMIGRATION |
| ● 商業移民: 包括創業投資自僱 | ● INVESTORS AND ENTREPRENEURS |
| ● 首次面談, 完全免費 | ● 1ST CONSULTATION FREE |
| ● 一九八二年成立 | ● ESTABLISHED IN 1982 |

TELEPHONE: (604) 382-4234 FAX: (604) 380-7299
500-645 FORT ST., VICTORIA, B.C. V8W 1G2

移 協 移
民 助 民
到 你 顧
加 的 問
拿 親
大 屬



- * 華僑學校於六月二十一日舉行畢業典禮，應屆畢業生共十一位。是日由各班同學表演朗誦，唱遊及民族舞蹈，節目精彩。學生與家長及親友共聚二樓禮堂，場面既隆重又熱鬧。
- * 華僑學校舞蹈團於六月二十三日往百週年廣場民族節表演民族舞蹈，并接受在四月份音樂節民族舞蹈比賽中奪得的獎座。
- * 中華商會於六月十九日假晉美酒家歡宴在省選中勝出的華裔省議員張杏芳，由於張杏芳的父母均屬龍岡親義總公所，該會有多名會員出席捧場，張杏芳并在會上嘗試以粵語致詞。
- * 華僑學校國畫班學生應市政廳之邀，於六月二十日及二十九日二天，前往華埠同濟門，在重修工地的木板牆上繪上色彩繽紛的圖畫，美化華埠，為重修同濟門出力。此舉吸引不少市民及遊客圍觀。本市泰晤士報更以彩色頭版刊登學生李齊，葉麗斯及她倆所繪的金龍。
- * 六月二十二日，利同昌商號的女秘書李嘉慧與Hamilton Chan結婚，假廣東酒樓宴客。是晚新郎的一班好友不斷灌酒，伴郎團首領林兆昌雖然早有安排，指揮各伴郎分批代飲，但未至半場，眾伴郎已逐一醉倒；剩下新郎哥單人匹馬應戰，結果如何？請參看插圖
- * 金城酒家重新裝修後，於七月二十三日開張營業。本埠僑界到賀者眾，該酒家內部裝修一如往昔，只是侍應的制服略有改變，較前高級有型；東主劉超濤夫婦對各界的捧場，致萬二分的謝意！
- * 龍岡親義總公所於七月二十八日假Elk Lake公園舉行一年一度的郊遊野餐活動，約一百六十人參加。該日食物豐富，男女老幼在風景如畫的公園內，度過一個愉快的下午。
- * 台山寧陽總會館於八月四日假晉美，北京二大酒家慶祝成立一百零七週年紀念。到賀嘉賓除本市僑界外有來自多倫多，愛民頓，卡加利和溫哥華等地的僑領及友好。由主席劉炳輝及眾職員招待，該晚筵開三十七席云。
- * 本市殷商湯家竹與鄭文影女士結婚二十五週年紀念，於六月三十日假Upland Golf Club宴請親友慶祝。湯先生以鑽石首飾獻與夫人，作為紀念禮物云。

湯家竹與鄭文影結婚二十五週年紀念



金城酒家開幕



金城酒家開幕

華埠消息版

- * 維多利亞大學地理系教授黎全恩博士與知名僑領陳振沛,五月份偕友人往絲綢之路探險,現已歸來.欲知詳情,請閱黎教授在本期的大作"絲綢古都行之回憶點滴."
- * 中華人民共和國外交部領事司張宏喜司長一行數人,於八月十四日在楊宗良總領事及吳傑輝領事等的陪同下,訪問維市僑界.中華會館假湖南酒家設宴歡迎,由主席梁肇成接待.出席僑領有林樹森,黃幸逢,黃保華,黃光大,伍秋華,陳德光,黎全恩教授等.張宏喜領事司長與楊宗良總領事等先後在華僑聯誼會及中華會館拍照留念.
- * 由加拿大匯豐銀行贊助的中國歷代古物展覽"Mandate of Heaven",於八月十五日在藝術館隆重開幕.是晚匯豐銀行各分行經理均有出席,如僑界熟悉的Desmond Peake, Maria Dominelli, Threasa Chan, Jerry Chang及最近才從溫哥華利治文調來的Robert Ramshaw等.該展覽展品豐富,有國畫,陶瓷,銅器,玉器,茶壺,鼻煙壺等,對中國傳統藝術有興趣者,不可錯過.
- * 中華商會主辦的第二屆龍舟競賽,於八十七日(星期六)假內港海傍舉行,詳情見另頁.
- * 蘇州市人民政府常務副市長馮大江,將於八月二十五日到本市作官式訪問,由市長及市政廳官員接待,中華會館將設宴明園酒家歡迎嘉賓,市政廳已組成籌備委員會,頻頻開會商討如何歡迎嘉賓,與馮副市長同行的有王福良(蘇州市物資局副局長),屠鮮民(蘇州市出口產品基地總經理),戴整(蘇州市財務經理),及趙萍(蘇州市外事辦公室)等,一共五人.
- * 本市僑領黃幸逢將於九月十二日(星期四)假晉美酒家宴客,慶祝與夫人楊女根女士結婚五十週年紀念,屆時定有一番熱鬧,恭喜幸逢叔!
- * 本埠商人伍有信的大公子伍權洽將於九月二十八日在大都會聯合教堂與吳富玲小姐舉行婚禮,是晚將假金城酒家歡宴親友云.
- * 華僑學校現招收九六/九七年度一年級新生及各級插班生.請家長到學校門口,利同昌,中華書局,彩虹書局等處取入學章程及報名表格.詳情請閱另頁.

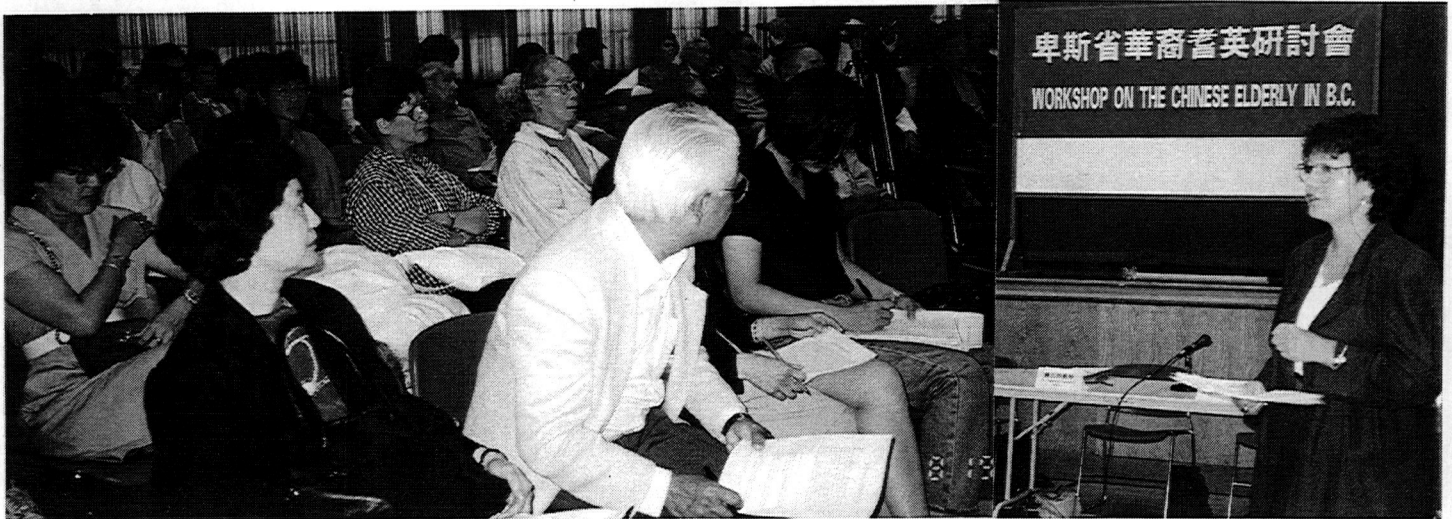


蘇州市人民政府常務副市長馮大江 到本市作官式訪問,



華埠消息版

- * 全加達權總社將於九月十五日慶祝八十一週年紀念.該日下午一時將在二樓禮堂舉行紀念儀式,晚上五時半假晉美酒家設宴慶祝.
- * 全加華人聯會將於八月三十一日至九月二日假卡加利舉行全國理事會議兼會員年會.溫島區代表林樹森,黎全恩,馬奕倫,吳紫雲等將前往開會.
- * 卡加利黃氏宗親會將於八月三十至九月一日舉行紀念懇親大會.本埠黃氏宗長黃保華,黃幸逢,黃社護等特赴卡加利出席大會.
- * 中華婦女會訂於十一月二日(星期六)舉辦"夏威夷之夜"交際舞會,地點在 Esquimalt Legion Hall (622 Admiral Rd.).時間是晚上八時至深夜十二時.入場券每位八元,欲購買入場券者請與蔣高杏玲(Helen)接洽,電話:592-7091
- * 本市退休商人黃濟安先生千古,在其遺囑中撥出一千元捐贈華僑學校,華僑學校特此鳴謝!
- * 鐵城崇義會定於九月一日星期日慶祝成立78週年紀念.是日下午一時在該會三樓舉行紀念儀式,下午五時半假金城酒家設宴招待嘉賓.
- * 黎全恩博士於八月十八日假溫哥華中華文化中心向華裔耆英報告其在過去數月來的耆英研究.內容包括健康狀況及保健,對醫療服務之使用和意見,家庭和朋友的關係,對耆英的照顧,社交活動,對人頭稅補償的意見等.此項調查由維多利亞大學耆英研究中心與西門菲沙大學社會及人類學院負責進行,三位研究教授分別為黎全恩博士,蔡如玲博士(Neena Chappell)和朱愛倫博士(Ellen Gee).黎全恩博士稱,如維市的華裔耆英對該份報告有興趣,可往利同昌商戶取表格填好,如達到一定人數,黎博士會考慮在本市舉辦另一個報告會.



中華商會設宴慶祝張杏芳獲選為省議員



克羅斯,劉志強,布魯因,張杏芳,在龍舟節.



Marwon Agencies

LIFE, AUTO, FIRE & CASUALTY
Complete Insurance Services Since 1949

利同昌 總代理

四十餘年經驗忠誠為僑胞服務

各類燕梳保險

汽車、商業、住宅、人壽、水及火險

旅遊及新移民醫藥保險

(太平保險·保險太平)

電話: 382-4215

FAX: (604) 382-3550 (圖文傳真)

1620 Government Street, Victoria, B.C. V8W 1Z3

E. M. LEE

B.A., M.E.D., LL.B

BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC

李陳美莉大律師 (香港大學文學士)

GENERAL PRACTICE

3091 Tillicum Road, Victoria V9A 2B2
Opposite Tillicum Mall
Tillicum & Maddock

多年豐富經驗

誠意為閣下服務

精通國、粵、英語

電話: 381-1633



雷亮明律師

RONALD LOU-POY, Q.C.

CREASE HARMAN & COMPANY

Barristers and Solicitors, Notaries Public

800 - 1070 Douglas Street, P.O. Box 997, Victoria, B.C. V8W 2S8

Tel: (604) 388-5421 ♦ Fax: (604) 388-4294

Res: (604) 477-3700

UNIVERSITY HEIGHTS JEWELLERS

(在 K-Mart 和 Royal Bank 之間)



香港高級首飾技師

修理及訂造各類珠寶首飾

TOMMY WONG

Goldsmith Specialist

309-3980 Shelbourne Street, Victoria, B.C., V8N 3E2

電話: 477-7149 精通國、粵、英語

黃國豪 律師 (公證人)

LARRY WONG*

Barrister and Solicitor

WONG & MARRS

1618 Government Street
Victoria, B.C., V8W 1Z3

Telephone: (604) 381-7799
Fax: (604) 386-7799

*Denotes Law Corporation

里斯利·肯尼

Leslie J. Kenny, F.C.S.I.

Investment Advisor

投資顧問

RICHARDSON GREENSHIELDS

OF CANADA LIMITED • DU CANADA LIMITEE

7th Floor, 1803 Douglas St.

Victoria, B.C. V8T 5C3

Tel.: (604) 385-1421 1-800-663-7471 Toll Free B.C. & Alberta Residents

Fax: (604) 385-0842

Access to Hong Kong market

投資範圍可達香港市場



DAVID WONG

黃縣宏

房屋地產買賣

精通國、粵、英語

sutton group-
westcan realty

AN INDEPENDENT MEMBER BROKER
750 Hillside Avenue
Victoria, B.C. Canada V8T 1Z4

電話:

(24 hrs.) bus: (604) 384-2424
fax: (604) 384-2929
pgr: (604) 389-4483

馬醒華律師

SINCLAIR W. MAR Barrister & Solicitor

- Personal Injury & Insurance
- Real Estate & Conveyances
- Divorce & Family
- Mortgages & Foreclosures
- Corporate & Commercial
- Immigration

私人受傷燕梳賠償

實業買賣交易手續

離婚及贍養

按揭及結束生意手續

公司及商業事務

辦理移民申請

電話: 388-4933

612 Hiscard Street, 2nd Floor, Victoria, B.C.,

傳真: 383-8935

V8W 1R6



UNITED HOMES

INCORPORATED

代理買賣及管理房屋地產

梁肇成

JOSEPH LEUNG

FAX 圖文傳真 (604) 384-1498

BUS 公司: 382-9255 • RES 住宅: 386-6119

REAL ESTATE SALES • MORTGAGES • APPRAISALS • PROPERTY MANAGEMENT
1620A GOVERNMENT STREET, VICTORIA, B.C. V8W 1Z3

CHEUNG & COMPANY
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT

張傑偉會計師

WHYTE CHEUNG, C.G.A.

1817 Douglas St.
Victoria, B.C.
V8T 4K5

Bus. 383-1404
Fax. 383-9899



IMPERIAL LIFE
帝國人壽保險公司

馮麗美

Ellen Fung

- 人壽保險
- 教育儲蓄保險
- 養老計劃
- 團體保險
- 殘疾保險
- 退休儲蓄計劃
- 高齡入息基金

LIFE • SAVINGS • INCOME REPLACEMENT • GROUP ANNUITIES
• RRSP'S • RRIF'S • PENSION • A member of Laurentian Financial Inc.

1623 McKenzie Ave.,
2nd Floor
Victoria, BC V8N 1A6

Bus. 電話: (604) 472-1331
Fax: (604) 472-1302
Res. fax/tel: (604) 384-6583



ALAN LOWE
ARCHITECT

624 - A FISGARD STREET, VICTORIA, B.C.
tel: 360-2888 fax: 360-2555
Member of the Architectural Institute of British Columbia

劉志強建築師

山邊印刷公司

凸現您的風彩

就是我們的宗旨

HILLSIDE
Printing
& COPY CENTRE

3050 Nanaimo St., 顧客至上
Victoria, B.C. 印刷精良
V8T 4Z1

Tel. (604) 386-5542
Fax. (604) 386-7838

OBARA LEE & CO.
CHARTERED ACCOUNTANTS

A Partnership of Incorporated Professionals

李偉能特許會計師

W. WAYNE LEE, B.A., C.G.A., C.A.
Partner

(604) 388-7879
Fax: (604) 381-0808

WILSON CENTRE (ABOVE LONDON DRUGS)
#216-911 YATES STREET, VICTORIA, B.C. V8V 4X3

ED & SARAH SCOTT

Business: 388-6542



Esq. Trading Ltd.

Pawnbrokers • Money to Loan

典押店

BUY • SELL • TRADE

Custom Jewellery & Appraisals

897 Esquimalt Road

Victoria, B.C., V9A 3M5

Mon. - Sat. 10:00am - 6:00pm Sun. 12:00 - 6:00pm

希活殯儀館

HAYWARD'S THOMSON & IRVING
FUNERAL DIRECTORS

價各棺包服車禮
錢種木辦務位堂
公儀山一週充舒
道式地切到足適

電話: **386-3505**

1625 Quadra (At Balmoral) Victoria, B.C.

Doug Irving
President
艾榮德

維市第二屆龍舟競賽

吳紫雲

由本市中華商會主辦的第二屆龍舟競賽，八月十七日假內港海傍舉行。數千名中外人士齊集海傍一帶，觀賞此一年一度的盛事。

中華商會主席林兆昌稱，該會為宣揚中華文化，推動健康的戶外活動，於去年試辦龍舟競賽，結果非常成功。希望以後每年都可舉辦。

林兆昌透露，今年的龍舟節活動，由卑詩航空公司，國泰航空公司，匯豐銀行，維市 1003 THE Q 廣播電台，維市泰晤士報及明報等聯合贊助。

溫哥華道教青松觀派出陸恩明，陸德廣，趙天竺，周德果，薛環兆，韓彌熊，蔡天紫，周環愛等八位道長，專程到競賽場地設壇唸經祈福。祝福參賽健兒平安，賽事輝煌，也祝各族裔和諧，共享昇平。

省議員張杏芳，布魯因 (Gretchen Brewin)，維市市長克羅斯和市議員劉志強等被邀請為唸經儀式的觀禮嘉賓，及為龍舟點睛。克羅斯及布魯因更在神壇前上香。

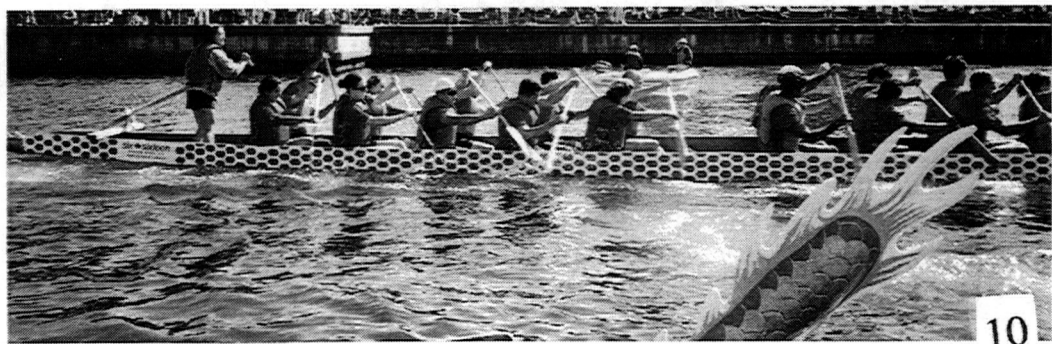
一隊由張杏芳，克羅斯，劉志強，林兆昌伉儷，中華商會前任主席周步發及贊助商等臨時組成的隊伍，浩浩蕩蕩領先行下水禮。各隊員槳法零亂，十分搞笑。原來各人都是首次扒龍舟，張杏芳既不會游泳，也暈船浪，她仍然下水，勇氣可嘉。

龍舟競賽於早上十時開始，至下午五時半結束。十八隊共約四百名男女健兒參賽，其中大部份來自溫哥華，只有三隊來自本市及一隊來自美國。

參賽隊伍各出奇謀，在服裝方面求突出。卑詩電力公司隊員帶上類似一對牛角的帽子，並不時學牛叫，運動不忘娛樂。

今年的賽果是初學組由維多利亞隊獲金牌，娛樂組由溫哥華的 Nortel Coasters 隊奪得金牌。競賽組由溫哥華的 Sprint Canada's Aspirations 隊奪得金牌。

維市華僑學校舞蹈團學生，昨日亦到場表演舞獅及民族舞蹈助興。





Douglas and Cormorant
1517 Douglas Street
Victoria, BC V8W 2G4
Tel: (604) 356-4364
Fax: (604) 356-4371

Wendy Yeung, BA
Manager
Asian Banking
Direct: (604) 356-4311

楊胡珣

Eva Chin
Personal Banking Representative
Asian Banking Centre
Direct: (604) 356-4319

陳胡婉華

廣東 海鮮酒家

港廚主理 正宗粵菜
天天茶市 上午十一時至下午三時

晚飯由下午五時起
馳名粵菜和四川菜
有酒牌。位於唐人街中心

免費送貨: **381-1223** 548 Fisgard



John & Margaret Lee Welcome you to



**Clancey's Prime Time
Restaurant**
(at the Travelodge)

週日自助餐

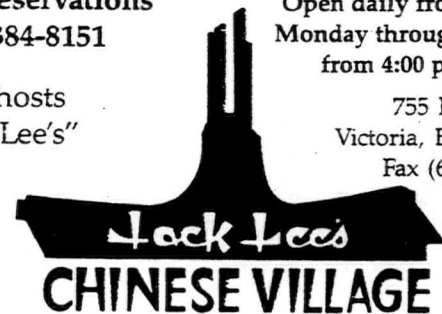
229 Gorge Road East • Tel: 388-6611 • Fax: 388-4153

For Reservations
Call 384-8151

Your hosts
"The Lee's"

Open daily from 11:30 a.m.
Monday through Saturdays
from 4:00 p.m. Sundays

755 Finlayson St.
Victoria, B.C. V8T 4W4
Fax (604) 384-8160



A landmark in Oriental Dining

HONG KONG PAUL Best Chinese Food

燒松波小築掛
烤爐梅子填鴨
專家本店獨創於廿五年前
電話: 881-8268
掛爐乳豬

Broadmead Village Shopping Centre
430-777 Royal Oak Dr., Victoria, B.C. V8X 4V1



*Victoria's Choice
for fine
Chinese Cuisine*

1
Voted the
BEST Chinese Food
in Victoria
"BEST OF VICTORIA"

Ming's

Ming's extensive Cantonese
menu includes Szechuan and
vegetarian dishes, individually
prepared and affordably priced.

Lunch Mon-Fri 11:30 - 2
Dining Daily from 5 p.m.
Reservations Appreciated
All major Credit Cards

HOT HOME DELIVERY

385-4405

1321 Quadra (at Johnson)



**CAMBODIANA
GARDENS**

SEAFOOD & HOUSE NOODLE

EXOTIC CAMBODIAN & SOUTH-EAST ASIAN CUISINE

金三炸燒燒花金壹圓免費券
邊色春雞雞園邊圓
凍豆捲錦牌特牛
咖椰米烤豬色肉
啡奶粉肉排米河
冰飯粉粉
THE COUPON IS NO CASH VALUE
THE COUPON PER \$10 PURCHASE
ONE COUPON PER \$10 PURCHASE

美食之家

正宗東南亞風味

精美游水海鮮餐

憑此券獲取減價

1715 Government St., Chinatown, Victoria 華埠 Tel.: 995-2138

加拿大域多利華僑公立學校 Victoria Chinese Public School

636 Fisgard Street

Tel: 384-7352

Victoria, B.C. Canada

招生簡章

本校歷史：本校校舍興建於 1908 年。1909 年八月廿一日開幕為加國歷史最悠久之中文學校。

宗旨：利用課餘時間使學童認識中國傳統文化、語言、風俗、習慣，教學以讀寫並重。

班級：小學制，由一至六年級，修業期滿，考試合格，發給畢業證書。

上課時間：由星期一至五，每日由下午四時至五時五十五分。

課程：教授中國語文，書法，民族舞蹈，及歌詠等。

入學年齡：由六歲至十二歲。

師資：本校師資優良，教師曾受師範訓練，教學經驗豐富。

學制：學年制，由 1996 年九月至 1997 六月底。

報名辦法：1. 請在學校門前之報名表箱取一份報名表格，回家填妥後，交回學校門前之信箱便可。

2. 填妥報名表後，可用圖文傳真機 (FAX) 直接報名亦得。FAX 號碼：384-7358。

3. 或在開學之日 (即 1996 年 9 月 3 日) 攜同貴子弟前來學校教務處報名上課。

4. 有關查詢入學及報名，可在 9 月 3 日以後由下午三時三十分至六時止到學校報名，或電話：384-7352 查詢。

開學日期：一九九六年九月三日 (星期二)

學費：分三期：1. 由九月至十二月 八十元 (四個月)

2. 由一月至三月 六十元 (三個月)

3. 由四月至六月 六十元 (三個月)



僑校老師與部份應屆畢業生合影

華僑學校星期六中文班章程

宗旨：便利家長於假日送兒童到僑校，使兒童有機會學習中文，以及接受中國文化。

班級：一、二、三、四年級

入學年齡：六歲起

上課時間：A 組：上午九時至十時半

B 組：上午十時半至十二時

學費：分三期：1. 由九月至十二月 八十元 (四個月)

2. 由一月至三月 六十元 (三個月)

3. 由四月至六月 六十元 (三個月)

報名辦法：請看下面。

開學日期：1996 年 9 月 3 日

華僑學校星期六兒童國畫班章程

宗旨：陶冶性情，培養兒童美育，使兒童認識中國藝術

班級：初級，中級，高級

年齡：由六歲起

上課時間：分 A B C D 四組

A. 組：上午九時至十時半 C. 組：下午一時至二時半

B. 組：上午十時半至十二時 D. 組：下午二時半至四時

學費：分三期，收費與星期六中文班相同（請參閱上面）

報名辦法：1. 請在學校門前報名表箱取一份報名表格，回家填妥後，交回學校門前之信箱便可。

2. 填妥報名表後可用圖文傳真機（FAX）直接報名亦得。FAX 號碼：384-7358

3. 或在開學之日（即 1996 年 9 月 3 日）攜同貴子弟前來學校教務處報名上課。

4. 有關查詢入學及報名，可在 9 月 3 日以後由下午三時三十分至六時止到學校報名，或電話：384-7352 查詢。



基督教域多利華人宣道會
VICTORIA CHINESE ALLIANCE CHURCH

2845 Gosworth Road, 592-5566

Senior Pastor(主任牧師): Rev. Peter Poon 潘國偉牧師
English Pastor(英語傳道): Pastor Stacey Toews 戴思德先生

主日聚會一覽表 Sunday Meetings

英語崇拜 9:00 English Service

中文主日學 9:15 Chinese Sunday School

國粵語崇拜 10:55 Chinese Service

英文主日學 11:00 English Sunday School

域多利華人神召會

CHINESE PENTECOSTAL CHURCH

2215 Dowler Place, V8T 4H4 386-1523

主任牧師 : 黃錫壯牧師

Senior Pastor : Rev. Steve Wong

英文部牧師 : 陳國威牧師

English Pastor : Rev. Gordon Chan

主日學早上九時半

Sunday School 9:30am.

主日崇拜早上十時四十五分

Sunday Service 10:45am.

英語查經班主日晚上七時半

English Bible Study 7:30pm Sunday

中華基督教長老會

歡迎男女老幼, 誠心接受福音

督促兄弟姐妹, 全心愛神愛人

敬請參加

崇拜/主日學: 主日上午 11:00

中文聖經班: 主日上午 10:00 拜三下午 1:00

英文聖經班: 拜四下午 8:00

查詢電話: 384-4911

CHINESE PRESBYTERIAN CHURCH

816 North Park Street

Pastor: Rev. Wing Mak (麥榮禧牧師)

加拿大皇家銀行

房屋貸款服務



ROYAL BANK

貢士德芬

Georgina Wong
Mortgage Specialist

Serving the Greater Victoria Area

Pager: (604) 360-8812
Fax: (604) 356-4648



移民加拿大

**CANADIAN
IMMIGRATION**

卑詩省維多利亞市瓊斯·艾米列律師事務所

將幫助您解決商業移民和擔保配偶來加拿大團聚。

如果您有意在加拿大設立公司以求投資移民, 請逕直與我們聯繫。

若是您想申請永久居民或是幫助某位家庭成員留在加拿大, 我們也將樂於助您一臂。

George Jones 和 Scott Hall 都是精通移民

法的資深律師。法律顧問 Stephanie

Poschmann 則是前任移民官員。

如有需要, 請與我們聯絡。

Jones Emery

Barristers & Solicitors

1212-1175 Douglas St, Victoria, BC V8W 2B1

Victoria • 382-7222 Vancouver • 681-0713

JONES EMERY

中藥與飲食調理幫助減肥

飲食控制體重過重的目的，一是要盡力消耗體內積聚過多的脂肪，二是要防止新的脂肪形成。因此，在進餐時，要嚴格限制食物中容易變成人體脂肪組織的成份：脂肪和糖類，其次食鹽，也要適當控制。因為食鹽能使水份存留在體內，使面部和手足感到發腫，引起體重增加。

在具體食物的選擇上，除了米和面粉以外，要注意加多一些雜糧。副食品要選用瘦肉，魚，黃豆制品，大量的青綠葉蔬菜和含糖份較少的水果。據統計，美國，加拿大一般人進食青綠葉蔬菜的量，僅僅是亞洲國家如中國，日本，南韓，東南亞國家人均的七分之一。缺乏足夠的植物纖維，使人體進食過多的脂類和澱粉（即糖類），這是過重的主要原因。另外，綠葉蔬菜進食過少，也使大腸癌的發病率大大上升。

對含澱粉（Starch）過多的食物如洋芋（馬鈴薯，土豆），白薯（Yam），果醬，甜藕粉，糖果等，也應少用。對一些含脂肪過多的食物如花生，核桃，芝麻以及動物油，奶油和油炸的食物，油酥點心，也應加以限制。

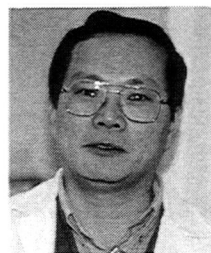
關於中醫藥對減肥方面的作用，專家們對數百種中藥進行篩選，發現減肥中草藥根據其功效可以劃分為兩類：一類是祛痰化濕降脂；一類是滋補肝腎，養血活血，清熱降火。第一類的如大蒜，洋蔥，大黃，草決明等。第二類的如山楂，杭菊花，靈芝，丹參，女貞子，生地，枸杞等。實驗證明，以上各物均有減肥，降低血脂的功能。前者適用於痰濕內阻者，如嗜食，煙酒，肥胖，胸悶，氣促，大便不暢，脈滑弱，舌苔白而膩者。後者適用於肝腎陰虛，熱從內生，灼蒸體內津液者，症如肥胖，血脂高，口干，煩躁，失眠，小便黃少，脈細快，舌紅者。

對以上的中藥，可以到藥房制以煎成藥茶用，也有人研成細沫自行置于膠囊中吞服。但須有專業人員指導其劑量，不得超劑量服用。

最方便穩妥的方法，還是食療。比如用冬瓜和大米煮粥，不放或僅放極少的鹽，每日食用一至兩次，可達清熱利尿，減肥消腫之功。

另外，也可用山楂，杭菊花，金銀花各二錢（約六克），水煎或沸水泡服當茶飲，長期堅持服用，也甚有效益。山楂含有多種維生素，皂甙和檸檬酸，山楂酸等成份，對降血脂，減輕脂肪沉積，消食積，活血化瘀很有幫助。金銀花和菊花都含有清熱解毒，減肥降脂的成份，長期當茶飲，或與烏龍茶，茉莉花茶等混合飲用，當有良效。

總之，過度肥胖使人容易疲乏，增加膽囊炎，骨關節炎，內臟結石，性功能失常等疾病發作的機會，對健康是不利的。應當引起重視和採取有效措施。最關鍵的問題是調節飲食，加強食療以及適當而持之以恆的各種運動鍛煉。



朱洪楨



龍岡親義總公所會員與張杏芳合影



張杏芳與父母親及弟弟合影



台山寧陽總會館慶祝成立一百零七週年

學務漫談

轉眼間一個學年又結束了,好像祇在不久之前才和大家在這里談過有關家長可以參與他們子弟學校的進展,現在又到放暑假的時候了,現在和大家約略談一下今年教區內所發生的幾件比較重要的事情:

首先要說的是九五至九六年度學區財政預算.在紙面上好像是增加了學區的經費,但是實際上,需要連同支付的各種額外服務計劃則是因加得減的.其次,"工作經驗"計劃已開始正式實行,這個計劃得到各教師和學生的歡迎.

在另一個新的"中學劃一科目計劃"則由去年十一月之後開始實施.這個計劃是希望能訂出部分初中和高中學科劃一和教授時間.使到學校方面可以祇需於同一時間內教授一科(同時教授初中和高中)但自經過多次的民意調查,結果不是得到多數支持和因學區合併計劃而暫時擱置.

學區合併計劃是一個費時失事的建議,經過多月來的馬拉松式會議,民意調查和被政府盡量來利用做競選工具的多層擾攘後,終於於今年四月宣布域多利市的四個教區在豁免之例.在有差不多大半年的寶貴時間就此給浪費了.在大半年間,學區的高層行政人員都在商討如何從學區的財政開支中節省二百萬元,其他的各項都在其次.在四月後才可以重新去注重怎樣去辦好學區的教育,真是勞神傷財.

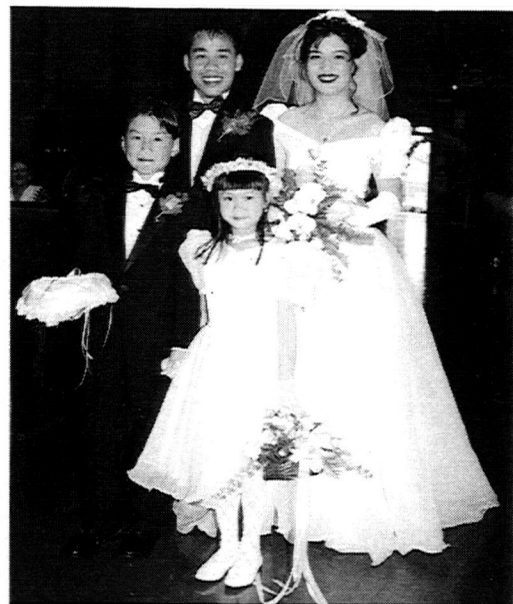
七月在學區是一個十分繁忙的月份,因為教師和各學子都要準備考試.身為 LAMBRICK PARK 高中的代表委員,很高興能參與他們的結業典禮,尤其是看到那麼多的華裔子弟得到名譽結業光榮,深感榮幸.希望各子弟能再接再勵,再創高猷.



六十一教區學務委員
魏志紅



李嘉慧 與 Hamilton Chan 的婚禮



保險漫談之十三 - 怎樣要求汽車保險賠償



林兆昌

最近多次代客人辦理汽車保險賠償,不知是季節性的還是另有原因,總之比前數月次數多了很多.現在和大家講解一下和ICBC要求賠償的手續.

如閣下剛剛發生了汽車意外,千萬不要驚慌,萬事要鎮定.首先要記下下列各點:

- (1) 出事日期,時間,地點(街名,方向)附近的詳細情形,地址號碼.
- (2) 對方車輛的牌子,型號,顏色,車牌號碼,地點,行車方向,失事情形,有多少人在車內,駕駛人姓名,地址,駕駛執照號碼,車牌保險.
- (3) 發生了什麼事?詳細情形,千萬要記下來,愈詳盡愈好,最好是用筆寫下來,以便你日後作為參考.
- (4) 有沒有目擊證人,最好要記下他們的姓名,電話,地址和口供.
- (5) 如果汽車損壞超過一千元(電單車為六百元)一定要報價,如有人受傷或死亡,亦一定要報警.
- (6) 如果報警後,千萬不可自行離開現場,亦不可任對方私自離開.一定要等到警方到達後錄了口供和準許雙方離開時才能離開.

(7) 跟着打電話388-1111到ICBC去落案,千萬記住要有帶你的保險單,警方個案號碼(CASE NUMBER),你的筆記(地點,時間等等)ICBC的接線生會給你記錄在案,然後給你一個賠償號碼(CLAIM NUMBER)和問你什麼時間可以到兩個域多利市的賠償中心:(一個在DUNEDIN,另外一個在GLANFORD)去和賠償員面談和驗看你車子的損壞程序.祇要你提出你有空的時間,他們便會為你安排約會時間,給你自行選擇兩間中心的任何一間,再告訴你你的賠償員的姓名.

(8) 你在約定的時間到達你自己選擇的一間賠償中心(如果你的車子是可以自行駕駛的話,請駕車前往,否則ICBC是會拖你的車去的)在入口閘前和招待員說出你的賠償號碼和賠償員姓名,他們便會指點你駕車到一個指定的停車位,等待你的賠償員和你面談.他通常會問你意外發生時的情形(故你的筆記是很有用的),祇要詳細告訴他出事的時間,地點,情形後,他便會驗看你的車子的詳細損壞程度,一切手續完成後便會給你一份修理單,祇要拿着這份修理單到任何一間車身修理公司,他們便會為你修理損壞了的汽車.到一切修好後,祇要付給墊底費後便可取車了.

但請各位留意下列幾點:

(一) 如果你沒有購買自保(COLLISION COVERAGE)的話,如果意外是你的錯,ICBC是不會為你修理你自己的汽車的.

(二) 如果你的汽車碰壞了而又是你的錯的話,如果你沒有購買租車保險(LOSS OF USE)或是道路之星(ROADSTAR)汽車修理期間是沒有出租汽車給你使用的.

祇要你的記錄清楚,所有手續是很容易辦理的.如有任何問題可隨時來查詢.

下次和大家談一下如果汽車全毀了怎麼賠償.



張宏喜領事司訪中華會館

張宏喜領事司訪華僑聯誼會



ADVANCED BUSINESS CENTRE



華埠商務中心

— 設計 · 印刷 · 出版公司

彩色圖文并茂套色

中 · 英 · 日文排版印刷
名片 · 請帖 · 廣告設計
餐牌 · 外買單 · 生意招牌
會刊 · 產品目錄 · 復寫表格
中英文打字及翻譯服務

電話：(604) 389-0188
傳真：(604) 389-1568

地址：559 Fisgard Street, Victoria (華埠)

華埠沖印

壹小時沖印 · 彩色擴印
護照相 · 復印 · 圖文傳真

梁黃傲霜

香港大學文學士

加拿大註冊執業會計師

Norah Leung, B.A., P.G.C.E. (London)
Certified General Accountant

1918 Wenman Drive
Victoria, B.C. V8N 2P8

Tel (604) 477-7536
Fax (604) 477-7536



GOLDEN LAKE RESTAURANT
金湖閣海鮮酒家

GOLDEN LAKE
RESTAURANT

ERIC CHOI SHIRLEY NGAI
蔡健明 魏玉如

626 FISGARD STREET, (CHINATOWN)
VICTORIA, B. C. V8W 1R6
TEL: 385-1632



域多利花卉專門店

Victoria Food and Florist
FLORAL DESIGN FOR ALL OCCASIONS

精選各類時花、盆栽植物，
精心設計各式喜宴襟花、花球、花籃
殯儀花環、花牌、果籃

FRESH CUT FLOWERS
FLOWERING & TROPICAL PLANTS
WEDDING & CORSAGES
FUNERAL DESIGNS
FRUIT BASKETS

451 COOK ST.
VICTORIA, B.C. V8V 3Y2
電話 TEL: 384-2824
圖文傳真 FAX: 381-0699



金城酒家 Golden City Restaurant

敬請駕臨品嚐域多利華埠獨一的週末精
美點心自助餐，逢星期六、日中午推出供應。

本店特聘香港名廚
Derick Chui 主理，

精心炮製馳名北京片皮鴨、
京燒核桃蝦、蒜茸焗蟹
及辣味四川菜。

採用純植物油，徇
客要求可免用味精。

特設貴賓房，
供婚禮、喜慶、
家庭團聚或團體
會議等用途。

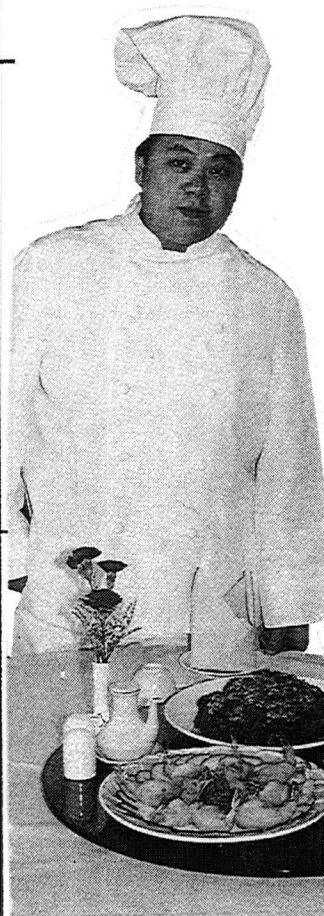
Dine in or free delivery

免費送外賣

午餐晚飯，七天營業

386-8404

721 Fisgard St. Downtown Victoria



(近華埠，在海灣百貨公司側門對面)

買新車計劃

NEW CAR PURCHASE PLAN

R.G. "Bob" Montgomery

Suite 209, 1815 Blanshard Street,
Victoria, B.C. V8T 5A4

Telephone: (604) 380-7777
Fax: (604) 386-1313

Call toll-free 1-800-307-4808

Alice S. Y. Lo

Barrister & Solicitor

羅舜怡律師

#401 - 1011 FORT STREET
VICTORIA, B. C., V8V 3K5

電話: (604) 380-1423
傳真: (604) 380-0920

Most Popular Furniture Store

Across from City Hall

MacDonald's

Furniture Mart 麥當奴傢俱店

Home Furnish Incs.

1420 Broad Street
Victoria B.C.

電話 #383-1171

V8W 2B1

趙氏開掘工程公司



FAX 386-4550

575 Gorge Road East, Victoria, B.C. V8T 2W5



香港現代美容中心
Hong Kong Modern Beauty Centre
首飾總匯批發中心
Jewellery Wholesaler Centre

魏玉如 技術老師

SHIRLEY NGAI Instructor

皮膚生理學及護理講座

由資深皮膚生理導師講解

冷熱倒膜 新娘化妝 電眼睫毛

蜜蠟脫毛 紋眉

脫墨 紋眼線 修眉

妳的皮膚要從今天開始進步
我們擁有百份百的專業皮膚知識
最上乘的理容護膚用品
潔淨先進的用具儀器，與
一流的服務水準。

妳祇要付出約30-100元，便能
獲得一套最適合妳的完美皮膚護理服務
何不向我們先行諮詢，
踏上美麗的第一步。

Tel: 388-6998 HOME: 472-6088 FAX: 8816188

561 Fisgard Street, Victoria B.C. V8W 1Z3 Fax: (604) 388-9923

英語補習



**Teal International
Academy Inc.**

E.S.L.

T.O.E.F.L. Preparation

Joan Pritchard
Director
Phone/Fax: 385-6804

990 Fort St., Suite 220
Victoria, British Columbia
Canada V8V 3K2

數學補習



We make math study an interesting, enjoyable, & rewarding experience

Joan A. Hassett, B.Ed.
Instructor

Victoria South Kumon Centre
600 Richmond Avenue
Victoria, B.C.

(604) 598-2271

Monday & Wednesday 3:30 - 6:30 pm

複印機 傳真機 郵票機 打字機 磅秤

A1 ADVANCED BUSINESS MACHINES

AN ALCO STANDARD COMPANY

RICOH & TOSHIBA

PHOTOCOPIERS / FACSIMILE

ALEC ROSSA
General Manager

661 - C Alpha St
Victoria, BC V8Z 1B5



Postage Machines, Scales
Folder & Inserter Equipment

Phone: 381-7040
Fax: 381-7350

絲綢古都行之回憶點滴



黎全恩

我們一行二十人，由陳振沛兄帶隊，於五月二十四日回中國暢遊絲綢之路及中原古都。雖然我曾經參考了很多書本，策劃這個行程，但通過當地導遊員之講述，實地之訪問，及參觀博物館之展覽，和閱讀當地出版之書籍，使我對絲綢之路及伊洛文明，更有深入之認識。尤其是在旅途中，親歷沙漠之奇景，冰山之壯麗，黃土高原之峭壁，這些自然地理景象，使我大開眼界。

有人說：“不到喀什，就不認識新疆”，我們遊覽喀什後，深表贊同這說法。我們看到喀什市之星期日[巴扎](集市)。維吾爾族，哈薩克族及其他少數民族，他們穿著七彩繽紛之民族服裝，用驢車，馬車，牛車運送他們之產品到市場，進行交易。路上擺滿了賣很有民族風味之小吃攤子，如羊肉拉麵，烤羊肉串，香氣撲鼻。其後我們往喀什市東郊，參觀香妃墓。香妃本名是 Iparhan，她是維吾爾族人，被乾隆皇選入宮，因為她身體發出異香，故被賜名“香妃”。她死後，由她之哥嫂，將遺體運回喀什，葬於“香妃墓”內。其實，香妃墓之正式名稱是[阿巴克霍加]墓(Abak Hoja)，是香妃祖父[阿巴克霍加]之家族墓塚，內有七十二多個墓丘，香妃墓只是一個衣冠塚。她之屍體是葬於河北省遵化縣清東陵之裕妃園寢內。

新疆首都，在解放前，名叫[迪化](啓迪教化之意)，這是我們漢人歧視少數民族所選用之地名，1954年人民政府改用它以前的名稱[烏魯木齊](是蒙古語，意是“優美的牧場”)，我們在烏魯木齊之南郊，看見遍地牛羊之青綠草原，驅車前往南山牧場，參觀當地哈薩克牧民之帳篷，並策馬於綠草如茵之原野，盡歡而返。(圖一)。

離開[烏魯木齊]，我們進入沙漠地區，當天刮大風，黃沙蔽天，我們連火焰山也看不清楚。在途中，看見一群聳高粗壯之風車輪；陪同說，這是荷蘭與中國合資之風力發電廠風輪(圖二)。

吐魯番盆地內，還保存一千多年前遺留下來的四個古跡：

(一) 柏孜克里克千佛洞，位於木頭河西岸之斷崖上，洞窟之佛像，由南北朝末開始開鑿，直至元代。佛像之頭飾及面容，具有回鶻及其他西域民族之特徵。

(二) 阿斯塔那古墓區，位於火焰山山腳，因為氣候十分乾燥，下葬之屍體，幾乎沒有腐爛。有部份之乾屍，放在烏魯木齊博物院內展覽。

(三) [交河]為西漢時西域三十六國之一，後被北涼滅亡。交河古城，為絲綢之路所必經之地。建於雅爾乃孜溝西河床之間的巨大黃土地地上，沒有城牆，但由左右河水環抱，以懸崖為屏障。

(四) 西漢時，在車師前國境內的屯田部隊，建立壁壘，稱高昌壁。南北朝時，鞠氏高昌國立，以高昌為首都。唐玄奘經路過高昌古城，在當地講經。古城之西南佛寺，就是玄奘之居處(圖三)。

我們赴沙州仿宋古城途中，遇到風暴，飛沙遮天蔽日，幸好翌日風暴已停，我們可以參觀敦煌之莫高窟。莫高窟開在鳴沙山東麓的崖壁上(圖四)。內有塑像二千多個，壁畫四萬多平方米。其藝術水平相當高，是世上現存最大規模之佛教藝術寶庫。英國考古學家 Sir Aurel Stein 來中國三次，運走了大量敦煌內之文獻及藝術珍品。詳細情形可參閱 Peter Hopkirk, "Foreign Devil on the Silk Road", London: J. Murry, 1980. 現有中文譯本，楊漢章譯，《絲綢路上的外國魔鬼》，蘭州甘肅人民出版社，1995年第三次印刷。此書詳述外國探險家或考古家盜取絲綢路上之文獻及藝術品之罪行。

我們乘旅遊車，由敦煌往萬里長城西端之嘉峪關。在途中，看見暴風捲起來之“龍捲沙”(圖五)。在美國西部沙漠，這些“龍捲沙”叫“Dust Devil”是很普遍看見的。沿途上，我們還可見到“海市蜃樓”的異景和漢唐遺留下來的烽火台古跡。

我們由蘭州乘火車，進入青藏高原之西寧。翌日乘車遊覽我國最大之湖泊青海湖，面積有4583平方公里(等於七個星加坡島之面積)，沿途看見一群群黑色的牦牛，在草原上吃草；在[日月山]頂上，我們聽導遊講述文成公主嫁入西藏時之感人故事。

我們乘火車由西寧返回蘭州時，車上有一小嬰，因發高熱而起痙攣，團友陳礎淇醫生及朱克平醫生，立即進行急救，抵蘭州後，他們午膳也不食，護送嬰兒往醫院診治，他們之助人精神，使我們立而起敬啊！

我們乘船遊覽黃河上游之劉家峽(圖六)，進入黃土高原，看見起伏不平之山丘及縱橫交錯的溝壑，高原被風雨長期之侵蝕，切割得支離破碎。在鄭州時，我們登上氣墊船，遊覽黃河的下游，因為今年黃河下游，自

二月中旬就開始斷流，故此，河床裸露，我們可在一片大澤地上步行（圖七），遠看黃河南岸的傳頌千古的“鴻溝”，就是當年楚霸王項羽與劉邦在那處劃分的[楚河漢界]了。

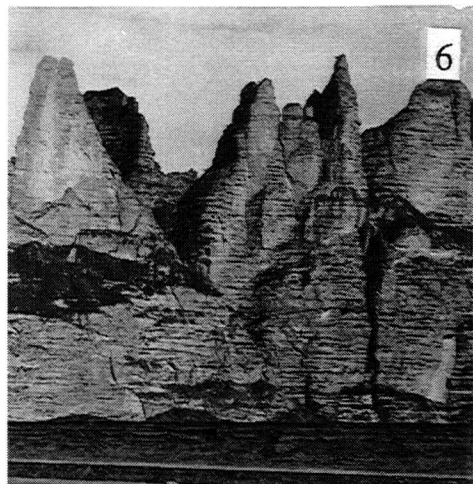
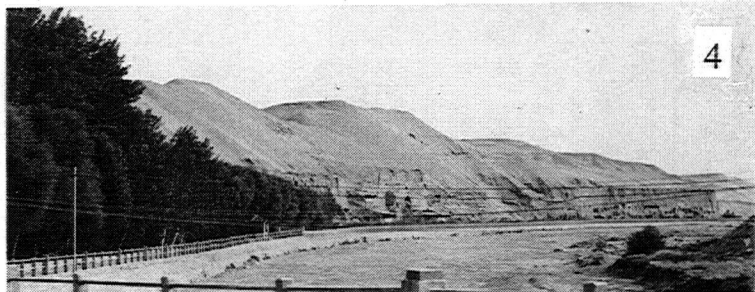
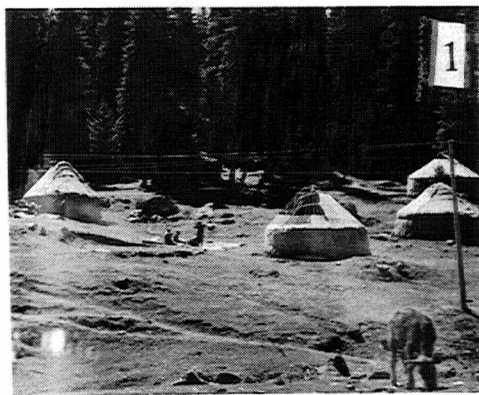
六月七日，我們開始中原古都行，先遊覽十一朝古都之西安，它之明城牆還是十分堅固，極為壯觀。次遊兵馬俑，華清池等名勝。後乘火車往九朝古都之洛陽，參觀關林，相傳是關羽首級的葬地，繼往伊水河邊峭壁上的龍門石窟。翌日，我們很匆忙地遊覽白馬寺，宋陵，少林寺。我們應該在登封居住一天，才有時間往嵩山之中岳廟，嵩山書院等名勝地方。

黃河河床比開封市內的地面，高出二十英尺之多。六朝古都之開封，曾被黃河湮沒多次，但遺留的古跡還很多，例如中原名利大相國寺，清朝萬壽宮的龍亭，世人敬仰的包公祠，和新修建的仿宋御街。

整個行程中，我們盡量嘗試各地之民族風味餐：烏魯木齊伊斯蘭大飯店之全羊席；蘭州賓館御果園之火鍋及翡翠穆斯林大餐廳之全牛席，西安解放路餃子館之餃子宴；洛陽皇朝食府之水席；最後返回廣州，品嚐我們廣府人之乳豬席。嘗試了各類不同之宴席後，我最欣賞的是西安之餃子宴，每碟餃子，形狀及材料皆不同，例如韭菜餃，髮菜餃，鮮肉餃，珍珠餃（傳說是慈禧太后所喜愛的），有甜酸辣等不同味道。每上一碟餃子，女侍應都會唱出一個好意頭的名稱，如“一路順風”，“雙喜臨門”，“三生有幸”，“四季平安”，“五福臨門”等。

我們之旅遊團，蒙台山僑辦副主任彭啓金先生協助，邀請海南港澳國際旅遊公司主辦，其副經理（國內部）吳秀婉（Wanda Wu）小姐安排一切住食及觀光，並任這團之全陪，她工作認真，辦事周到，使我們旅程很順利和愉快進行。團友古和力博士（Dr. Warwick Grew）和我，根據 Daisy, Daisy 之樂譜，用中英文作了一首歌詞，在散隊時合唱，以表謝意，中文歌詞如下：

Wanda, Wanda, 我們的女全陪，
旅程愉快，全靠妳的安排，
多謝海南島港澳旅
協助我們組團，
絲綢之路
中原古都，
多謝 Wanda 帶領前去。



特許會計師陳德光

如何作事前計劃？

如何推廣業務？

如何選擇地點？

事業意見

進軍商界之前，應請教一些專業人士為你提供寶貴的意見。法律界人士能為你解決種種法律問題，如生意註冊及轉讓手續，如何註冊成立公司等。而會計師方面，不單能替你分析稅務條例及財務策劃，亦可以為你安排銀行借貸，為你設計獨立的會計系統等等。此外某些政府部門，亦有專門人員提供各種諮詢服務。

- * 本刊承 華埠商務中心 協助中英文打字及排版, 特此鳴謝! 商務中心專營名片, 餐牌, 外賣單, 各類票據, 婚帖, 圖章, 廣告及招牌. 使用高級彩色圖象處理技術, 中英日文電腦排版. 電話: 389-0188 (Mike Wang)
- * 本刊封面及部分插圖由本埠著名畫家羅伯特·埃莫斯先生 Robert Amos 免費供給. 羅伯特先生擅長於畫街頭小景, 建築物及人物. 有意請洽電話: 389-0303
- * 本刊承 Hillside Printing & Copy Centre 協助印刷, 特此鳴謝! Hillside Printing 位於 3050 Nanaimo 街, 電話: 386-5542 傳真: 386-7838



C & W Chan & Wong

Chartered Accountants

特許會計師



Thomas Chan B.A., C.A.

Fred Wong B.Sc., C.A.

陳德光

稅務策劃
生意及買賣
生意估值及
生意轉移
生意遺產
生意計劃
生意諮詢

黃汝富

- Income Tax & Financial Planning
- Consultation for Purchase & Sale of Business
- Computer Accounting
- Business Valuations
- Accounting & Auditing
- Estate Planning
- Business Immigration Planning

 **OLYMPIC**
REALTY INC.

Andy & Amy Yang
楊亞傑·童人美
Res: 590-6296



590-2444
#210 - 7525 KING GEORGE HWY., SURREY, B.C. V3W 5A8
FAX: 590-5020